

4:1	אִיכָה יועם איכה aike iuom how ! he-is-being- ^c tarnished	זָהָב ישנא זָהָב zeb ishna gold he-is-being-altered	הַכֶּתֶם הכתם e·kthm the·certified-gold	הַטּוֹב הטוב e·tub the·good			
	תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה תשתפכנה thshtphkne they-are- ^b being-poured-out	אבני קדש - אבני abni - qdsh stones-of holiness	בראש קדש - בראש b·rash in·head-of	כָּל חוצות - כל kl - chutzuth : s all-of streets			
4:2	בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים בני ציון היקרים bni tziun e·igrim sons-of Zion the-precious-ones	הַמְּסֻלָּאִים המסולאים e·mslaim the·ones-being- ^m classified	בְּפֹז בפוז b·phz in· ^{the} ·glittering-gold	אִיכָה איכה aike how !			
	נְחֻשְׁבוּ נחשבו nchshbu they-are-accounted	לְנִבְלֵי לנבלי l·nbli to·crockets-of	קֶרֶשׁ קרש - קרש moshe earthenware	יְדֵי מַעֲשֵׂה ידי מעשה idi deed-of	יּוֹצֵר יוצר iutzr hands-of one-being-potter		
4:3	גַּם תנין תנין gm - thnin even jackals	תְּנִימִים תנימים thnim jackals	חִלְצוּ חלצו chltzu they-liberate	שֵׁד הַיְנִיקוּ שד היניקו shd einiqu breast they- ^c suckle	גּוּרֵיהֶן גוריהן guri·en whelps-of·them	בַּת בת bth daughter-of	
	עַמִּי עמי om·i people-of·me	לְאַכְזֵר לאכזר l·akzr to·cruel-one	כִּי עֲנִים כי ענים ki onim that ostriches	כַּיִּנְעִים כיענים k·ionim as· ^{the} ·ostriches	בַּמִּדְבָּר במדבר b·mabr in· ^{the} ·wilderness		
4:4	דָּבַק דבק dbq he-clings	לְשׁוֹן לשון lshun tongue-of	יֹנֵק יונק iunq one-being-suckling	חֵכוּ - אֵל חכו - אל al - chk·u to palate-of·him	בְּצִמָּא בצמא b·tzma in· ^{the} ·thirst	עוֹלָלִים עוללים oullim unweaned-children	
	שָׁאוּ שאלו shalu they-ask	לֶחֶם לחם lchm bread	פָּרַשׁ פרש phrsh one-spreading	אֵין אין ain there-is-no	לָהֶם להם l·em to·them		
4:5	הַאֲכִלִים האכלים e·aklim the·ones-eating	לְמַעֲדָנִים למעדנים l·modnim to·luxuries	נִשְׁמוּ נשמו nshmu they-are-desolated	בַּחֻצוֹת בחוצות b·chutuzh in· ^{the} ·streets	הָאֲמִנִים האמנים e·ammim the·ones-being-fostered	עָלִי עלי oli on	
	תוֹלַע תולע thulo crimson	חִבְקוּ חבקו chbqu they- ^m embrace	אֲשַׁפְּתוֹת אשפתות ashphtuth : s hearth-dung				
4:6	וַיִּגְדַּל ויגדל u·igdl and·he-is-being-great	עוֹן עון oun depravity-of	בַּת בת bth daughter-of	עַמִּי עמי - om·i people-of·me	מִחַטַּאת מחטאת m·chtath from·sin-of	סְדוֹם סדם sdm Sodom	
	הִתְפּוּכָה התפוכה e·ephuke the·one-being-overturned	כְּמוֹ קנע - כמו kmu - rgo like moment	וְלֹא ולא u·la and·not	חָלוּ חלו - חלו - chlu they-travailed	בָּהּ בה b·e in·her	יָדַי ידים idim : s hands	
4:7	זָכוּ זכו zku they-were-purged	נְזִירֵיהָ נזיריה nziri·e Nazarites-of·her	מִשֶּׁלֶג משלג m·shlg from·snow	צָחוּ צחו tzchu they-were-shimmering	מִחֵלֶב מחלב m·chlbb from·milk	אֲדָמוּ אדמו admu they-were-red	
	עֲצָם עצם otzm staunchness	מִרְבִּיבִים מרביבים m·phnanim from·rubies	סַפִּיר ספיר sphir sapphire	גְּזֵרְתָם גזרתם gzrth·m severance-of·them			
4:8	חָשֶׁךְ חשך chshk he-is-dark	מִשְׁחֹר מִשחור m·shchur from·dusk	תְּאֲרָם תארם thar·m shape-of·them	לֹא נִכְרוּ לא נכרו la nkru not they-are-recognized	בַּחֻצוֹת בחוצות b·chutuzh in· ^{the} ·streets	צָפַד צפד tzphd he-sticks	
	עוֹרָם עורם our·m skin-of·them	עַל עֲצָמֹת על עצמות ol - otzm·m on bone-of·them	יָבֵשׁ יבש ibsh he-dried-up	הָיָה היה eie he-became	כַּעֵץ כעץ k·otz as· ^{the} ·wood		
4:9	טוֹבִים טובים tubim good-ones	הָיוּ היו eiu they-were ^{bc}	חֲלָלִי חללי chlli ones-perforated-of	חֶרֶב חרב - חרב - chrb sword	מִחֲלָלִי מחללי m·chlli from·ones-perforated-of	רָעַב רעב rob famine	שָׁהֶם שהם sh·em who·they
	יּוֹבוּ יובו izubu they-are-discharging	מִדְּקָרִים מדקרים mdgrim ones-being- ^m stabbed	מִתְּנוּבֹת מתנובות m·thnubth from·produces-of	שְׂדֵי שדי shdi : s field			
4:10	יְדֵי ידי idi hands-of	נָשִׁים נשים nshim women	רַחֲמֵינִי רחמיני rchmniuth compassionate-ones	בִּשְׁלוּ בשלו bshlu they- ^m cook	וַיְלֵדֵיהֶן וילדיהן ildi·en children-of·them	הָיוּ היו eiu they-become	לְבֵרֹת לברות l·bruth to·to- ^m repast-of
	לְמוֹ למו lmu for·them	בְּשִׁבְרָה בשברה b·shbr in·breaking-of	בַּת בת bth daughter-of	עַמִּי עמי - om·i people-of·me			

¹ . How is the gold become dim! [how] is the most fine gold changed! the stones of the sanctuary are poured out in the top of every street.

² The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

³ Even the sea monsters draw out the breast, they give suck to their young ones: the daughter of my people [is become] cruel, like the ostriches in the wilderness.

⁴ The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst: the young children ask bread, [and] no man breaketh [it] unto them.

⁵ They that did feed delicately are desolate in the streets: they that were brought up in scarlet embrace dunghills.

⁶ For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the punishment of the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands stayed on her.

⁷ Her Nazarites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing [was] of sapphire:

⁸ Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: their skin cleaveth to their bones; it is withered, it is become like a stick.

⁹ [They that be] slain with the sword are better than [they that be] slain with hunger: for these pine away, stricken through for [want of] the fruits of the field.

¹⁰ The hands of the pitiful women have sodden their own children: they were their meat in the destruction of the daughter of my people.

4:11 כְּלָהּ יְהוָה אֶת חַמְתּוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אָפוֹ
kle ieue ath - chmth·u shphk chrun aph·u
he-^mexhausted Yahweh > fury-of·him he-poured-out heat-of anger-of·him

11 The LORD hath accomplished his fury; he hath poured out his fierce anger, and hath kindled a fire in Zion, and it hath devoured the foundations thereof.

וַיִּצְתָּ וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון
u·itzth - ash b·tziun u·thakl isudthi·e : s
and·he-is-^cravaging fire in·Zion and·she-is-devouring foundations-of·her

12 The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy should have entered into the gates of Jerusalem.

4:12 כִּי תִבְלִי יִשְׁבִּי כָּל אֶרֶץ וְכָל אֶרֶץ
la eaminu mlki - artz u·kl kl ishbi thbl ki
not they-^cbelieved kings-of earth and·all-of all-of ones-dwelling-of habitance that

וְיָבֵא יְרוּשָׁלַם בְּשַׁעֲרֵי וְאִיִּב צָר וְיָבֵא יְרוּשָׁלַם
iba tzr u·auib b·shori irushlm : s
he-shall-enter foe and·one-being-enemy in·gates-of Jerusalem

13 For the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her,

4:13 מִחַטָּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כְּהֵנִיָּהוּ הַשֹּׁפְכִים
m·chtath nbiai·e ounuth keni·e e·shphkim
from·sins-of prophets-of·her depravities-of priests-of·her the·ones-pouring-out

בְּקִרְבָּהּ דָּם צְדִיקִים
b·qrb·e dm tzdiqim : s
in·within-of·her blood-of righteous-ones

14 They have wandered [as] blind [men] in the streets, they have polluted themselves with blood, so that men could not touch their garments.

4:14 נָעוּ עִוְרִים בַּחוּצוֹת נְגָאֵלוּ בְּדָם בְּלֹא יוּכְלוּ
nou ourim b·chutuzth ngalu b·dm b·la iuklu
they-rove blind-men in·the·streets they-are-sullied in·the·blood in·not they-are-being-able

וַיַּעֲנוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם
igou b·lbshi·em : s
they-are-touching in·clothings-of·them

15 They cried unto them, Depart ye; [it is] unclean; depart, depart, touch not: when they fled away and wandered, they said among the heathen, They shall no more sojourn [there].

4:15 סוּרוּ אֵל סוּרוּ סוּרוּ לְמוֹ קְרָאוּ טָמֵא סוּרוּ
suru tma qrau lmu suru suru al -
go-away-you^(P) ! unclean they-call to·them go-away-you^(P) ! go-away-you^(P) ! must-not-be

וְתִעֲנוּ כִּי נָעוּ נָם נָעוּ אָמְרוּ בְּגוֹיִם לֹא
thgou ki ntzu gm - nou amru b·guim la
you^(P)-are-touching that they-wander-forth moreover they-rove they-say in·the·nations not

וְיֹסִיפוּ לְגוֹר
iusiphu l·gur : s
they-shall-^cadd to·to-sojourn-of

16 The anger of the LORD hath divided them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.

4:16 פְּנֵי יְהוָה חֲלָקָם יוֹסִיף לֹא לְהִבְיֵאֵם פְּנֵי כֹהֲנִים
phni ieue chlq·m la iusiph l·ebit·m phni kenim
faces-of Yahweh he-^mapportioned·them not he-shall-^cadd to·to-^clook-of·them faces-of priests

לֹא נִשְׂאוּ וְזָקִימִים וְזָקִימִים וְזָקִימִים
la nshau zqnim u·zqnim la chnmu : s
not they-respected old-ones and·old-ones not they-favored

17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation [that] could not save [us].

4:17 עֵינֵינוּ עֲזָרְתָנוּ אֵל עֵינֵינוּ עֲזָרְתָנוּ
oud·ine oudi·nu thkline oini·nu al - ozrth·nu
furthermore·them furthermore·us they-are-being-exhausted eyes-of·us for help-of·us

הַכָּל יוֹשֵׁעַ לֹא גוֹי אֵל צַפִּינוּ בְּצַפְיֹתָנוּ
ebl b·tzpith·nu tzphinu al - gui la iusho : s
vanity in·watch-of·us we-^mwatched for nation not he-shall-^csave

18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

4:18 צָדוּ צְעָדֵינוּ מִלְּקֶת בְּרַחְבֹּתֵינוּ קָרַב קִצְיֵנוּ
tzdu tzodi·nu m·lkth b·rchbthi·nu qrb qtzi·nu
they-hunt steps-of·us from·to-go-of in·squares-of·us he-draws-near end-of·us

מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי קָמָה קִצְיֵנוּ
mlau imi·nu ki - ba qtzi·nu : s
they-reach-their-fill days-of·us that he-came end-of·us

19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

4:19 קָלִים הָיוּ רָדְפֵינוּ מִנְּשָׂרִי שָׁמַיִם עַל הַהָרִים
qlim eiu rdphi·nu m·nshri shmim ol - e·erim
fleet-ones they-became ones-pursuing-of·us from·vultures-of heavens on the·mountains

דָּלְקָנוּ בְּמִדְבַר אָרְבוּ לָנוּ
dlq·nu b·mdbr arbu l·nu : s
they-dash-us in·the·wilderness they-ambush for·us

20 The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their

4:20 רוּחַ אֶפְיֵנוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתָם
ruch aph·nu mshich ieue nlkd b·schithuth·m ash
spirit-of nostrils-of·us anointed-one-of Yahweh he-was-seized in·sloughs-of·them whom

אָמַרְנוּ בְּצֵלוֹ נַחֲיָה בְּנֵי־מָוֶת : ס
 amrnu b·tzl·u nchie b·guim : s
 we-said in·shadow-of·him we-shall-live in·the·nations

4:21 שִׁישִׁי וְשִׂמְחִי בַת - אֲדָוִים | יוֹשְׁבֵתִי | יוֹשְׁבֵתִי |
 shishi u·shmchi bth - adum iushbthi iushbth
 be-related-you ! and·rejoice-you ! daughter-of Edom one-dwelling-of one-dwelling

בְּאֶרֶץ עוּז גַּם עָלֶיךָ - תַּעֲבֹר תִּשְׁכַּרְי בּוֹס -
 b·artz outz gm - oli·k thobr - kus thshkri
 in·land-of Uz moreover on·you she-shall-pass cup you-shall-be-drunk

וְתִתְּחַרִּי : ס
 u·ththori : s
 and·you-shall-strip-yourself-naked

4:22 תָּם - עֲוֹנֶךָ בַת - צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ
 thm - oun·k bth - tziun la iusiph l·egluth·k
 he-comes-to-end depravity-of·you daughter-of Zion not he-shall-^cadd to-to-^cdeport-of·you

פָּקֵד עֲוֹנֶךָ בַת - גְּלֵה אֲדָוִים - עַל חַטָּאתֶיךָ : פ
 phqd oun·k bth - adum gle ol - chtathi·k : p
 he-notes depravity-of·you daughter-of Edom he-^mexposes on sins-of·you

pits, of whom we said,
 Under his shadow we shall
 live among the heathen.

²¹ . Rejoice and be glad, O
 daughter of Edom, that
 dwellest in the land of Uz;
 the cup also shall pass
 through unto thee: thou
 shalt be drunken, and shalt
 make thyself naked.

²² The punishment of thine
 iniquity is accomplished, O
 daughter of Zion; he will no
 more carry thee away into
 captivity: he will visit thine
 iniquity, O daughter of
 Edom; he will discover thy
 sins.